

Межкультурные аспекты обучения иностранным языкам в вузах

В настоящее время происходит расширение взаимодействий различных стран, народов и их культур. Общение с иностранцами стало реальностью. Интеграция нашей страны в мировое информационное и образовательное пространство влечёт за собой необходимость формирования личности современного специалиста, который способен свободно ориентироваться в процессе общения с представителями других культур. В связи с этим возникает необходимость расширения коммуникативного диапазона специалиста, формирования способности ориентироваться в мировом профессиональном пространстве. Одним из средств, способствующих достижению этой цели, является межкультурная коммуникация, в основе которой лежит идея о равноправном взаимодействии представителей различных культур с учётом их своеобразия, что приводит к необходимости выявления общечеловеческого на основе сравнения иноязычной и собственной культур.

Для более плодотворного общения с иностранцами необходимо не только хорошее владение языком, но и знание особенностей их характера, которые обусловлены происхождением, историей страны, моральными устоями, системой образования. Осознание и учёт различий культур поможет правильно интерпретировать и прогнозировать поведение представителей других культур. Основные причины неудач при взаимодействии с иностранцами лежат в различии в мироощущениях, то есть ином отношении к миру и другим людям. Восприятие других культур происходит через призму своей культуры, наблюдения и заключения ограничены её рамками. С большим трудом люди воспринимают значение слов, поступков, действий, которые не характерны для них самих. Из этого следует, что межкультурная коммуникация не может возникнуть сама по себе, ей необходимо учиться.

Таким образом, в области преподавания иностранных языков появляется новый взгляд на язык как на средство обретения социальной коммуникации. Несомненно, расширение международного сотрудничества требует от современного специалиста владения иностранным языком, что даёт возможность для профессиональной самореализации, однако, выпускники высших учебных заведений, хорошо владеющие иностранным языком, могут испытывать затруднения в понимании смысла иноязычной профессиональной коммуникации из-за незнания норм и ценностей, свойственных культуре другой страны. В связи с этим возникает вторичная цель при изучении иностранных языков – обучение культуре страны изучаемого языка. Во всех культурах присутствует стремление к установлению хороших отношений между её носителями, но разные культуры по-разному понимают эту цель и пути к ней. Ценностные ориентации формируют национальную идентичность, которая выражается в осознании национальной принадлежности, психологическом складе нации. Так как в английской культуре ценится эмпатия, уважение друг к другу, сдержанность, такт, здесь можно найти много способов выражения взаимной учтивости (извинений, заранее-благодарностей,

сожалений). У американцев чрезвычайно развито дружелюбие ко всем. Для нашей культуры характерна теплота и сердечность, адресованные конкретному человеку. Кроме того, в Англии и США преобладает коммуникация, для которой характерна точность эмоций, в то время как для нашей страны типично спонтанное проявление эмоций. Так, проблемы межличностных отношений находят отражение в языке, а язык, в свою очередь, несёт отпечаток культуры и менталитета народа.

Достижению взаимопонимания в процессе межкультурной коммуникации способствует межкультурная компетенция, которая означает способность общаться на языке с учётом разницы культур и стереотипов мышления. Высокий уровень межкультурной компетенции специалистов поможет им адаптироваться и интегрироваться как в профессиональной сфере своей страны, так и мирового сообщества, сделает возможным решение коммуникативных и профессиональных задач в рамках межкультурной коммуникации. Формирование межкультурной компетенции предполагает решение следующих задач:

- обучение нормам межкультурного общения на иностранном языке;
- изучение культуры других народов, развитие у студентов умений и навыков представлять свою культуру в условиях иноязычного межкультурного общения;
- формирование у студентов уважения к культурам других народов, готовности к деловому сотрудничеству. Таким образом, межкультурная коммуникация предполагает развитие способности понимать сходные и различные черты между родной и иноязычной культурой с целью совершенствования свойств межкультурно ориентированной личности, которая свободно ориентируется в различных культурах, при этом обладает ситуативной гибкостью, некатегоричностью и способностью адекватно реагировать на возникающие проблемы в ходе взаимодействия с представителями других культур. Формирование такой личности должно быть целью вузовской подготовки.

Появление межкультурной коммуникации как нового направления в обучении иностранным языкам требует от системы образования внедрения новых технологий и методов обучения. Межкультурное обучение охватывает целый ряд отдельных аспектов, например, лингвистических (обучение безэквивалентной лексике), прагматических (как правильно вести себя в конкретной ситуации), этических (что представляют собой моральные ценности). Иностранный язык обладает огромными возможностями обучения иноязычной культуре и межкультурному общению, но обучение иностранному языку вне его культуры создаёт коммуникативные и психологические преграды в общении. К традиционному владению всеми аспектами языка необходимо добавить страноведческую и культурологическую подготовку, дать дополнительные знания, связанные с разнообразием мировых культур и языков. Межкультурное общение может выделяться в отдельный модуль и преподаваться в виде цикла лекций по основным вопросам политической и общественной жизни страны изучаемого языка, а может охватывать такие

аспекты, как грамматика, устная речь, фонетика. Во втором случае внимание уделяется описанию социального поведения людей в повседневной жизни.

Становление межкультурной компетенции возможно только при условии развития коммуникативной компетенции, так как компоненты межкультурной компетенции соотносятся с компонентами иноязычной коммуникативной компетенции. В связи с этим, в качестве основного метода, используемого для формирования готовности студентов к межкультурной коммуникации, можно назвать технологию коммуникативного метода обучения с последующим выходом в реальные ситуации межкультурного вербального и невербального общения. Кстати, невербальное общение (мимика, поза, жесты) является очень действенным и выразительным средством, которое помогает коммуникантам точнее и правильнее воспринимать новую информацию в незнакомой среде, что значительно облегчает межкультурную коммуникацию специалистов, выезжающих за рубеж с профессиональной целью.

Изучая язык, студенты не только усваивают его лексические и грамматические особенности, но и, сталкиваясь с языковыми и культурными явлениями и сопоставляя их с явлениями в родном языке, глубже постигают родной язык и культуру. Таким образом, средствами языка предполагается научить студентов ориентироваться в различных типах культур. Необходимо также отметить, что изучение иностранного языка должно не только сопровождаться изучением соответствующей культуры, но в то же время чужая культура должна быть включена в реальный жизненный процесс студента в результате расширения границ его индивидуального межкультурного опыта. Процесс приобретения студентами личного опыта общения с чужой лингвокультурой требует создания ситуаций практического использования языка как инструмента межкультурного познания и взаимодействия. Успешное решение данной задачи может быть обеспечено использованием таких технологий обучения как:

- погружение обучаемого с помощью художественной и дидактической составляющих в реалии иноязычной культуры с целью формирования высокого уровня компетенции общения на иностранном языке;
- информационное моделирование в учебной аудитории образа иноязычной среды, в условиях которой обучаемый имеет возможность совершать межкультурную коммуникацию.

В процессе обучения иностранным языкам студенты осваивают материал, который демонстрирует функции языка в естественной среде, речевое и неречевое поведение носителей языка в разных ситуациях общения и раскрывает особенности поведения, связанные с традициями. Это происходит с помощью аутентичных материалов, которые содержат лингвострановедческую информацию. Для формирования межкультурной компетенции аутентичные материалы должны быть адекватными страноведческим реалиям, иметь информационную насыщенность и соответствовать жизненному и речевому опыту студентов. В содержание лингвострановедения входят различные источники страноведческой информации (стилистический состав языка, сфера языкового этикета, обычаи, закреплённые в языке в пословицах,

фразеологизмах). Одним из лингвострановедческих источников является безэквивалентная лексика, для овладения которой может быть использована наглядная семантизация, представляющая собой использование лингвострановедческого комментария, который содействует полному и точному пониманию лексической единицы.

Несомненно, основной единицей отбора аутентичных материалов является текст. При работе над текстом необходимо ориентировать внимание студентов на восприятие и понимание страноведческой лексики. Также существуют готовые мультимедийные курсы обучения иностранным языкам, которые дают возможность распознавания речи, предполагая общение через микрофон. Некоторые курсы предусматривают общение с реальными носителями языка с помощью Интернет-форумов, электронной переписки. Подобные курсы построены по гипермедийной технологии. Кроме того, можно использовать мультимедийные энциклопедии ('Britannica'), которые совмещают в себе текстовую, аудио- и видеоинформацию о странах мира и дают возможность свободного перемещения по информационному пространству с целью пополнения знаний студентов. Однако, самым ярким представителем гипермедийных технологий является глобальная сеть Интернет, которую можно рассматривать как виртуальную языковую среду, способствующую развитию межкультурной компетенции студентов. Интернет предлагает огромное количество возможностей общения на изучаемом языке, доступ к информации, возможность публикации своих материалов в сети. В Интернете можно найти тематические справочники Интернет-ресурсов, дающие конкретные веб-адреса сайтов, посвящённых в том числе и изучению иностранных языков. Глобальная сеть предоставляет доступ к лингвистическим играм, онлайн-словарям, обучающим материалам, выход на различные поисковые системы и глобальные каталоги. Интернет может использоваться для развития грамматических, лексических навыков и умений, проверки знаний. Таким образом, обучающие программы должны максимально использовать возможности Интернета для развития языковой компетенции вне языковой среды.

Интернет стал механизмом распространения информации и общения людей независимо от географических, временных и государственных границ. Студент, не имеющий реальной возможности посетить страну изучаемого языка, может сделать это виртуально, так как коммуникационные возможности глобальной сети дают свободу общения с носителями языка. Единственным условием для ведения спонтанной беседы с носителем языка является достаточно высокий уровень знания языка, а также вхождение в чужую культуру. Кроме того, для успешного общения с представителями других культур студентам необходима мотивация. Использование Интернета – это отличный способ повысить мотивацию, так как интернет-технологии информативны, они предоставляют свежую информацию, позволяя обучаемому окунуться в реальную культуру страны изучаемого языка. Использование интернет-ресурсов является наиболее эффективным и доступным способом овладения кросс-культурной грамотностью в условиях реального общения.

Таким образом, введение межкультурного общения в программу по иностранным языкам и использование лингвострановедческих ресурсов из различных источников даёт студентам возможность научиться понимать систему ценностей, принятых в стране изучаемого языка, вести себя адекватно принятым в стране нормам, ориентироваться в реалиях современной жизни и находить отличия и сходства в родной и чужой культурах.

РЕПОЗИТОРИЙ БГПУ